

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to dam wam deszcze w ich czasie* i ziemia wyda swój plon, a polne drzewa swój owoc. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to ześlę wam deszcze we właściwym dla nich czasie, ziemia wyda swój plon, a drzewa pól swe owoce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To ześlę wam deszcze we właściwym czasie i ziemia wyda swój plon, i drzewa polne wydadzą swój owoc;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spuszczę wam deszcz czasu swego, i wyda ziemia urodzaj swój, i drzewa polne wydadzą owoc swój;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a ziemia da urodzaj swój i owocu drzewa pełne będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dam wam deszcz w swoim czasie, ziemia będzie przynosić plony, drzewo polne wyda owoc,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To dam wam deszcze w swoim czasie właściwym, a ziemia dawać będzie swój plon i drzewo polne swój owoc.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to dam wam deszcz w swoim czasie, ziemia przyniesie swój plon, a drzewo polne wyda swój owoc.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	obdarzę was opadami w porach deszczowych. Ziemia wyda wtedy plon, a polne drzewa owoce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ześlę wam deszcze we właściwym czasie; ziemia wyda swój plon, a drzewa na polu swoje owoce.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wtedy Ja dam wam wasze deszcze we [właściwym] czasie i ziemia wyda swój urodzaj, i [w przyszłości nawet] drzewo pola, [które nie owocuje], wyda swój owoc.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і дам вам дощ у свій час, і земля дасть свої плоди, і дерева рівнин віддадуть свої плоди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy dam wam deszcz w swoim czasie; ziemia wyda swój plon, a drzewo polne wyda swój owoc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to dam wam deszcze we właściwym czasie i ziemia wyda swój urodzaj, a drzewo polne wyda swój owoc.

¹⁾ Deszczu oczekiwano jesienią po zasiewie (październik/listopad) i przed żniwami (marzec/kwiecień).